POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			1—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	46·56	—4·18	—2·8	—5·7	3·10	92·0	N. W. 11	N. W. 11	N. N. W. 16	10·0	—	—	Śn.	—190	—
2	43·48	—4·42	—3·0	—7·2	2·83	88·3	S. W. 2	S. S. W. 3	S. 9	3·7	5·5	—	Sz. D. Śn.	—225	—
3	35·86	+1·18	+3·7	—3·1	4·77	94·0	W. S. W. 9	W. S. W. 10	N. N. W. 2	10·0	—	9·91	Śn.	—242	—
4	44·31	—3·70	+0·6	—7·0	3·43	92·7	N. E. 10	W. 3	W. S. W. 1	10·0	1·1	1·62	Śn. Mg.	—214	—
5	47·23	+0·90	+4·3	—6·6	4·23	89·7	0	S. W. 6	W. 4	10·0	—	0·48	Mg. D.	—202	—
6	39·41	+5·00	+6·8	+0·5	5·00	78·7	S. S. W. 1	S. S. W. 8	S. S. W. 7	6·0	—	1·27	Mg. D.	—192	—
7	29·88	+6·70	+9·7	+4·2	6·23	80·3	S. S. W. 10	W. N. W. 18	W. S. W. 9	10·0	—	1·06	D.	—112	—
8	30·80	+1·05	+4·2	—0·6	4·57	91·7	0	0	S. W. 3	10·0	—	9·76	Mg. Sz. D. Śn.	— 56	—
9	39·32	+1·65	+2·8	+0·6	4·67	89·3	W. 6	0	N. W. 2	10·0	—	—	Mg. D.	— 50	—
10	47·70	—3·08	+1·1	—4·7	3·43	90·7	W. S. W. 3	0	0	7·7	2·2	—	Mg.	— 84	—
11	45·20	—2·22	+1·4	—5·6	3·47	89·0	E. N. E. 11	E. N. E. 10	E. N. E. 6	6·3	4·5	—	Sz.	—130	—
12	45·98	—0·10	+2·2	—4·2	3·70	82·7	N. E. 3	E. N. E. 10	0	7·3	6·1	—	Sz. Mg.	—182	—
13	51·08	—0·82	+2·2	—3·7	3·87	89·3	0	0	0	1·3	5·5	—	Mg.	—202	—
14	52·76	+0·45	+3·1	—3·7	4·00	86·7	W. S. W. 1	W. S. W. 18	S. W. 9	3·3	6·5	0·20	Mg. D.	—214	—
15	55·08	+0·05	+2·6	—1·0	4·37	93·3	0	E. N. E. 1	W. S. W. 15	8·0	2·7	—	Mg.	—226	—
16	57·83	—0·50	+2·3	—3·2	3·87	88·3	W. S. W. 8	S. W. 3	0	6·7	—	—	Mg.	—230	—
17	54·03	—1·98	+0·2	—5·1	3·63	92·3	W. S. W. 7	W. S. W. 3	S. W. 21	7·3	1·6	0·10	Mg.	—238	—
18	56·48	+1·12	+1·5	—2·2	4·70	95·0	S. W. 10	W. S. W. 14	S. W. 2	10·0	—	2·78	Mg. Śn. D.	—241	—
19	61·49	+0·78	+2·1	—0·1	4·50	91·7	N. N. E. 2	0	E. N. E. 4	10·0	—	—	Mg.	—242	—
20	60·03	—2·05	+0·2	—2·9	3·87	96·7	W. S. W. 2	S. W. 1	0	10·0	—	—	Mg.	—239	—
21	57·66	—3·45	—1·3	—5·0	3·47	95·7	W. S. W. 2	S. S. E. 4	0	9·3	2·8	—	Mg.	—241	—
22	56·50	—3·68	—2·8	—5·6	3·13	91·7	S. W. 3	W. S. W. 15	W. S. W. 8	6·7	—	—	Mg.	—247	—
23	61·73	—2·05	—1·5	—3·4	3·73	95·3	S. W. 7	W. 9	0	10·0	—	—	Mg.	—254	—
24	64·66	—0·60	+0·2	—2·1	3·93	91·7	W. N. W. 6	W. S. W. 1	0	10·0	—	—	Mg.	—257	—
25	61·60	—1·42	+0·1	—2·1	3·90	93·0	E. N. E. 11	E. 4	0	3·3	5·8	—	Mg.	—259	—
26	62·64	—2·65	—1·7	—5·0	3·53	95·0	W. S. W. 18	W. S. W. 14	S. W. 13	6·7	—	0·28	Mg. Sz. Śn.	—262	—
27	61·98	—0·58	—0·5	—1·9	4·20	97·0	W. S. W. 25	W. 29	W. S. W. 24	8·7	—	—	Mg.	—269	—
28	58·27	+0·80	+3·1	—2·6	4·50	94·3	S. W. 13	W. 35	W. S. W. 16	6·0	4·3	—	—	—265	—
29	54·19	+2·78	+7·2	—2·7	3·77	71·3	W. S. W. 1	S. W. 9	S. W. 13	0·0	7·4	—	Mg.	—269	—
30	50·60	+1·10	+3·6	—2·2	4·43	91·0	W. 23	W. S. W. 28	S. W. 27	10·0	—	0·33	Śn.	—271	—
31	55·93	0·00	+1·9	—1·1	4·00	85·3	W. S. W. 16	W. S. W. 19	W. S. W. 13	4·0	3·4	—	—	—271	—
Przecięt. *Moyenne*	51·30	—0·45	+1·73	—3·05	4·03	90·12	7·13	9·23	7·22	7·49	Suma 59·4	Suma 27·79	—	—212	*)

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	12	8	2	2	—	30	21	6	3	—	181	480	61	—	—	—	3
I Śródmieście	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	18	58	4	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	3	2	1	—	—	18	67	54	—	—	—	3
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	1	1	—	—	4	2	1	1	—	34	98	1	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	8	18	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	3	2	—	1	—	8	21	1	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	32	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	21	62	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	7	16	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	2	2	—	—	—	3	2	1	—	—	15	31	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	19	30	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	3	—	1	2	—	3	1	2	—	—	20	45	1	—	—	—	—



III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	18	4	2	1	3	2	—	1	31	—	—	—	1	1	4	—	2	—	—	—	1	1	—	1	—	4	2	—	1	9	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	2	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	20	8	2	1	3	2	—	1	37	—	—	—	3	1	4	—	2	—	1	—	1	1	—	1	—	4	4	—	1	9	5

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 220.165 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 98.298 — kobiet / *femmes* 121.867 — chrześcijan / *chrétiens* 163.289 — żydów / *israélites* 56.876

Ogółem[1]) w miesiącu 136 małżeństw / *Total[1]) pendant le mois de 136 mariages* — urodzin żywych / *naissances vivantes* 225 — zgonów / *décès* 188 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 67

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·41 — urodzin / *naissances* 13·90 — zgonów / *décès* 10·25 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 3·65

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	92	1	—	—	—	—	93	16
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	2	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	38	—	—	38	2
Inne — *Autres*	2	—	—	—	—	—	2	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	95	1	2	38	—	—	136	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	16	—	—	2	—	—	—	18

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	112	3	1	116	18
Wdowi — *Veufs*	12	5	—	17	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	2	3	—
Razem — *Total*	125	8	3	136	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	18	—	—	—	18

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	75	80	20	16	191	72	3	2	1	—	6	9	99	98	197	81	—	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	1	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	20	27	6[2])	8[2])	61	21	—	—	—	1	1	2	26	36	62	23	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	96	108	26	25	255[3])	—	3	2	1	1	7	—	126	136	262	—	—	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	38	39	12	5	—	94	3	6	1	1	—	11	54	51	—	105	—	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 6 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 6 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z 1928 r., 2 chłopców z października i 1 chłopiec z listopada 1931 r. — *Dont 1 fille de 1928, 2 garçons de l'octobre et 1 garçon de novembre 1931.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	25	34	59	—	—	—	—	—	—	2	5	7	—	—	—	—	—	—	27	39	66	39
Małżeński — *Mariés*	29	18	47	1	—	1	1	—	1	13	9	22	—	—	—	—	—	—	44	27	71	39
Wdowi — *Veufs*	2	35	37	—	—	—	—	—	—	2	11	13	—	—	—	—	—	—	4	46	50	4
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	56	88	144	1	—	1	1	—	1	17	25	42	—	—	—	—	—	—	75	113	188	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	43	26	69	—	—	—	—	—	—	5	7	12	1	—	1	—	—	—	49	33	82	82

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthematique*	3 Ospa — *Variole*	4 Odra — *Rougeole*	5 Płonica — *Scarlatine*	6 Krztusiec — *Coqueluche*	7 Błonica — *Diphtérie*	8 Grypa — *Grippe*	9 Dżuma — *Peste*	10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12 Kiła — *Syphilis*	13 Zimnica — *Paludisme*	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18 Cukrzyca — *Diabète*	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24 Choroby serca — *Affections du coeur*	25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33 Zapalenie nerek — *Néphrite*	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc*	39 Starczość — *Sénilité*	40 Samobójstwo — *Suicide*	41 Zabójstwo — *Homicide*	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć — *Sexe*: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10	2	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	7	3	10	4	—	9	5	1	—	2	5	—	1	—	—	—	3	3	1	—	—	—	75	49
Płeć — *Sexe*: K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	12	4	—	—	2	15	2	—	4	1	3	—	7	—	18	9	—	8	2	1	1	—	1	1	3	2	—	—	4	8	2	—	—	—	113	33
Płeć — *Sexe*: Razem — *Total*	1	—	—	—	—	—	2	1	—	22	6	—	—	2	23	2	—	4	1	3	—	14	3	28	13	—	17	7	2	1	2	6	1	4	2	—	—	7	11	3	—	—	—	188	82
0 do/à 1 mieś./*mois* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	1
0 do/à 1 mieś./*mois* Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	3
0 do/à 1 roku/*an* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	12	4
0 do/à 1 roku/*an* Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	8	4
1 do/à 4 lat/*ans* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
1 do/à 4 lat/*ans* Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1
5 „ 9 „ Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
5 „ 9 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4
10 „ 14 „ Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10 „ 14 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
15 „ 19 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
15 „ 19 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
20 „ 29 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	8
20 „ 29 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	6	5
30 „ 39 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	8
30 „ 39 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	8	4
40 „ 49 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	11
40 „ 49 „ K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7
50 „ 59 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	3
50 „ 59 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	3	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	4
60 „ 69 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	5	—	4	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	4
60 „ 69 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	3	—	9	3	—	1	2	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	1
70 i/*et* + „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	3	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	14	—
70 i/*et* + „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	2	—	—	—	4	—	6	6	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	36	2
niewiadomy — *inconnu* M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — *inconnu* K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	1	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	15	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	1	—	5	1	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	19	
V Kleparz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	13	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	2	—	1	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	16	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	4	—	—	—	—	2	—	1	1	10	2	—	3	1	—	—	1	1	—	1	1	—	—	2	3	—	—	—	—	36	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	11	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	1	1	—	6	1	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	1	—	2	1	—	1	2	—	—	1	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	26	
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	—	2	1	—	22	6	—	—	2	23	2	—	4	1	3	—	14	3	28	13	—	17	7	2	1	2	6	1	4	2	—	—	7	11	3	—	—	—	188	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	10	4	—	—	2	8	2	—	1	—	2	—	—	2	3	3	—	8	5	1	—	1	4	—	1	2	—	—	1	1	2	—	—	—	66	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	14	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z innych miejsc — *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	6	5	2	1	2	10	2	—	—	—	2	1	—	—	3	3	—	3	2	1	3	—	4	1	1	2	—	1	2	2	2	1	3	—	68	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: Razem — *Total*	2	—	—	—	—	—	3	—	—	8	8	3	1	2	10	2	—	—	—	3	1	—	1	4	3	—	4	2	2	3	—	4	1	1	2	—	1	2	2	2	1	4	—	82	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	—	3	—	—	8	8	3	1	2	10	2	—	—	—	3	1	—	1	4	3	—	4	2	2	3	—	4	1	1	2	—	1	2	—	2	1	4	—	80	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
8,664.728	17	7,908.861	26	755.866	91	8,379.819	81	7,791.841	54	587.978	27

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour* średnia *moyenne*	dziennie — *par jour* najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour* najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
935.055	30.163	35.525	25.884	131·1	934.922	30.159	131·1

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont* do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont* na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont* na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
893.890	888.500	224.286	601.882	48.797	13.535

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre* połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre* instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre* liczników *des electromètres*	Żarówek — *Ampoules* liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs* liczba *nombre*	Silników — *Moteurs* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils* liczba *nombre*	Innych aparatów — *Autres appareils* moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.315	40.563	36.373	619.524	28.309·99	2.739	12.952·50	1.253	1.386·87	42.649·36
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	4	453	963	6.848	374·72	40	147·72	26	25·71	548·15
	ubyło *moins*	—	329	851	6.295	370·38	54	266·70	28	16·55	653·63
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.319	40.687	36·485	620.077	28.314·33	2.725	12.833·52	1.251	1.396·03	42.543·88

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
21	12	9	200	70	130	198	72	126	74	44	30	2	1	1	29	8	21	6	4	2	80	12	68	7	3	4	23	10	13

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków – *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2650	2427
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	74	74
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	9	9
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	17	17
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	1	1
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	169	169
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	3	3
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	54	53
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	3
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	21	18
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	94	40
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	26	10
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	271	152
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	176	148

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków – *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	5
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	34	34
Paserstwo — *Recel*	6	6
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	135	135
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	152	152
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	204	204
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	56	56
Opilstwo — *Ivresse*	115	115
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	4	4
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	92	92
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	111	111
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	138	138
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	39	39
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	127	127
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1	1
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	7	7
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	59	59
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	135	135
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	146	146
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	6	6
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	29	29
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	30	30
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	27	27
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	7
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	46	46
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	1	1
komin — *cheminée*	4	4	—	—	4	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	3	—	—	2	1	—	—	3	—	—	—	1	1	—	1	—	1	1	1	2	1
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	3	3	—	—	2	1	—	1	2	—	—	—	1	—	—	2	—	2	1	1	3	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	15	14	—	—	12	2	—	9	5	—	1	—	5	2	—	8	—	5	5	2	7	5

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	2	1	2	1	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	2	14
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	—	2	1	2	2	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	2	15
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	13	1	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	19
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	1	30	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	37
IV Piasek		—	2	17	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	24
V Kleparz		—	—	11	2	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16
VI Wesoła		—	1	14	4	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	26
VII Stradom		—	—	1	2	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
VIII Kazimierz		—	2	17	3	—	3	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	30
IX Ludwinów		—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
X Zakrzówek		—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI Dębniki		—	1	5	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XII Półwsie		—	2	16	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
XIII Zwierzyniec		—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIV Czarna Wieś		—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XV Nowa Wieś		—	4	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XVI Łobzów		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza		—	1	13	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	18
XVIII Warszawskie		—	—	9	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	12
XIX Grzegórzki		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XX Dąbie		—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI Płaszów		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze		—	2	9	3	—	—	3	2	—	—	—	1	—	1	—	2	—	1	—	24
Razem — *Total*		—	25	164	25	1	9	37	3	—	—	—	3	7	1	—	3	1	1	3	283
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	25	1	7	19	—	—	—	—	3	2	—	—	1	—	1	—	59
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	11	5	—	4	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	28
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	—	3	—	7	13	—	—	—	—	2	1	—	—	20	—	2	5	54
	razem — *total*	—	2	11	8	—	11	19	—	—	—	—	2	1	—	—	20	—	2	6	82
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	6	—	9	13	—	—	—	—	2	1	—	—	17	—	2	6	56

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	224	3986	21	18	124	60	64	68	29	39	59	31	28	12	7	5	121	51	70
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2792	23	22	90	46	44	34	16	18	22	13	9	11	7	4	91	42	49
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	856	18	11	28	13	15	19	7	12	26	14	12	—	—	—	21	6	15
Izolacyjny — *D'isolement*	10	258	18	26	5	—	5	9	4	5	6	1	5	—	—	—	8	3	5
Innych chorób — *Autres maladies*	6	80	11	13	1	1	—	6	2	4	5	3	2	1	—	1	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5458	4295		1163
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2934	2194	—	740
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2524	2101		423

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.054	3.630	1.877	547	834

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	221	—	1	77	70	—	6	16	3	—	3	42	3	221	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	110	—	1	38	49	—	4	11	2	—	2	—	3	110	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	111	—	—	39	21	—	2	5	1	—	1	42	—	111	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — *Ambulance dentistique municipale.*

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
372	121	251	1500	911	258	74	257	1415

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — *Société d'ambulance volontaire de Cracovie.*

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porte aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat — *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
848	6	190	842	474	462	344	36	21	15

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
30	548	4	7	8	2	48	16	1	178	19	1102

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — *Laboratoire municipal de chimie.*

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	255	37
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	13	5
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	1248	231
Masło — *Beurre*	27	9
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	10	5
Ser — *Fromage*	11	10
Mąka — *Farine*	4	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	12	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	1	1
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	2	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	4	2
„ jarzynowe — „ *de légumes*	8	6
Owoce świeże — *Fruits*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	2	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	4	1
Sól — *Sel*	1	1
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	4	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	2	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	7	—
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	24	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	6	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	2	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	5	—
Mocz — *Urines*	15	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	2	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	11	—
Razem — *Total*	1689	311

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła — *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	15	4	20	10	—	6
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	31	1	72	21	125	535	3	79
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	554	366	465	168	1553	3177	—	1650
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	453	220	108	506	1287	99	—	910
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	65	151	54	85	355	342	—	1635
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	2	26	—	8	36	—	1	2458
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	1106	764	714	792	3376	4163	4	6738
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Dn bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	3	—	3	—	—	3
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	16	13	146	41	216	12	—	27
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	14	25	65	40	144	—	1	44
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	2	7	2	11	1	—	2
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	29	—	—	29	—	—	—
Razem — *Totaux*	30	69	221	83	403	13	1	76
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	1076	695	493	709	2973	4150	3	6662
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	—	—	—	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	353.280
z wołów — *de boeufs*	237.820
z krów — *de vaches*	156.355
z jałówek — *de veaux d'un an*	209.235
z cieląt — *de veaux*	156.462
z baranów — *de moutons*	—
ze świń — *de porcs*	734.380
z koni — *de chevaux*	16.950
Razem — *Total*	1,864.482

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	51.550
„ cielęcego — *veau*	32.225
„ wieprzowego — *porc*	56.605
„ baraniego — *mouton*	—
Razem — *Total*	140.380
wędlin — *viande fumée*	7.648
słoniny — *lard*	1.014
podrobiu — *tessure*	793
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	11.858

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·46	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·48	0·46	0·46	0·45	—	0·46
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·46	0·45	0·45	0·44	—	0·45
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·36	0·35	0·35	0·34	—	0·35
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·47	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·44	0·44	0·42	0·42	—	0·43
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·65	0·65	0·60	0·60	—	0·63
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·70	0·70	0·65	0·65	—	0·68
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·44	0·42	0·42	—	0·43
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·58	0·55	0·55	—	0·57
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·14	0·14	—	0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·14	0·14	0·14	0·15	—	0·14
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·50	0·50	0·60	0·60	—	0·55
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·80	0·90	1·40	1·80	—	1·23
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·18	0·17	0·15	0·14	—	0·16
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·30	0·30	0·29	—	0·30
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·33	—	0·35
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*		0·35	0·35	0·35	0·30	—	0·34
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietana słodka — *Crème douce*	„	0·80	0·70	0·70	0·70	—	0·73
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·70	1·70	1·70	1·60	—	1·68
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·30	4·20	3·90	3·70	—	4·03
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·80	3·60	3·30	3·20	—	3·48
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·00	0·90	—	0·98
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·15	0·14	0·10	0·10	—	0·12
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·56	0·56	—	0·55
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·70	1·70	1·70	1·50	—	1·65
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·80	1.60	1·60	—	1·65
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	2·80	—	—	—	—	2·80
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	4·25	4·00	4·00	—	—	4·08
Gęsi — *Oies*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Indyki — *Dindons*	„	12·00	12·00	11·00	12·00	—	11·75
Kaczki — *Canards*	„	—	—	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3·00	3·00	2·40	—	—	2·80
Sandacze — *Sandres*	„	—	6·00	—	—	—	6·00
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	4·50	4·00	—	—	4·17
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·40	2·40	2·20	2·20	—	2·30
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	3·00	3·00	2·80	2·80	—	2·90
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·40	5·40	5·20	5·20	—	5·30
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
„ „ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	—	7·20
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·50	5·50	5·50	5·50	—	5·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	9·00	9·00	8·90	8·80	—	8·93
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	8·00	8·00	6·50	6·50	—	7·25
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·50	7·50	6·00	6·00	—	6·75
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	26·75	26 50	26 13	25·50	—	26·22
Żyto — *Seigle*	„	26·25	25·75	24·75	23·00	—	24·94
Jęczmień — *Orge*	„	20·75	21·00	21·00	20·75	—	20·88
Owies — *Avoine*	„	26·25	26·00	24·00	22·00	—	24·56
Gryka — *Sarrasin*	„	23.50	22.50	22·50	22·25	—	22·69
Proso — *Millet*	„	21·50	21·50	21·50	21·50	—	21·50
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	70·73	70·73	70·73	70·73	—	70·73
Rzepak — *Colza*	„	31·50	31·00	31·00	31·00	—	31·13
Groch — *Pois Victoria*	„	36·00	36·00	35·50	35·00	—	35·63
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	26·50	26·50	26·50	24·00	—	25·88
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	27·00	27·00	26·50	26·00	—	26·63
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	26·50	26·50	25·75	24·00	—	25·69
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	31·00	31·00	31·50	32·00	—	31·38
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	40·25	40·00	39·75	38·50	—	39·63
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	47·50	45·00	44·50	44·00	—	45·25
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	41·50	41·00	40·25	39·25	—	40·50
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	42·00	42·00	41·25	40·00	—	41·31
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	33·00	32·50	31·00	31·00	—	31·88

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·50	6·50	6·00	6·00	—	6·25
Siano — *Foin*	„	12·00	13·00	13·00	12·00	—	12·50
Słoma długa — *Paille longue*	„	7·50	8·00	8·00	7·00	—	7·63
„ mierzwa — *Paille menue*	„	7·00	7·25	7·25	7·00	—	7·13
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·42	0·42	0·43	0·39	—	0·42
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·76	0·67	0·68	0·74	—	0·71
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·61	0·56	0·58	0·56	—	0·58
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·88	0·87	0·70	0·78	—	0·81
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·20	1·25	1·08	1·06	—	1·15
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·08	0·99	0·93	1·00	--	1·00
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	1·38	1·30	1·23	1·24	—	1·29
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·65	0·64	0·60	0·58	—	0·62
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·17	1·21	1·05	1·07	—	1·13
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·00	0·93	0·83	0·91	—	0·92
Baran żywej wagi -- cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	59	51	6	2	76	72	1	3	22026	14448	5164	2414
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	—	1	—	191	106	68	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	658	43	590	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	362	28	198	136
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	419	51	368	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	1	—	1	—	—	—	—	—	2650	367	2283	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	—	3	—	1	1	--	—	905	180	701	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	6	—	—	4	2	-	2	822	141	—	681
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	1	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	1	1	—	—	—	—	1136	117	565	454
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	154	59	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	37	37	—	—	64	63	—	1	11057	10834	—	223
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	2	2	—	—	553	553	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	2	2	—	—	712	712	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	6	6	—	—	1	1	—	—	1460	770	—	690
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	52	51	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									Bezrobotni — *Chômeurs*		
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	1044	562	482	448	59	389	362	55	307	3030	2442	588
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	32	32	—	6	6	—	4	4	—	118	118	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entrepris. des bâtiments*	71	71	—	—	—	—	—	—	—	498	498	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	8	8	—	1	1	—	—	—	—	20	20	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	19	19	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	8	3	5	—	—	—	—	—	—	147	135	12
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	2	2	1	1	—	—	—	—	24	22	2
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	4	3	1	—	—	—	—	—	—	22	6	16
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	443	368	75	15	14	1	15	14	1	1376	1184	192
Służba domowa — *Domestiques*	364	6	358	389	3	386	307	3	304	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	18	8	10	—	—	—	—	—	—	124	36	88
Biuraliści — *Employés de bureau*	65	44	21	36	34	2	36	34	2	467	259	208
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	28	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	15	10	5	—	—	—	—	—	—	117	78	39
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	8	3	5	—	—	—	—	—	—	70	39	31
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
71498	7120	6389	72229	88469	64389	27408	24796	2612	36981	36367	614	756	81	35	107

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
20,613.552·89	3,692.102·75	2288	1,657.307·28	1230	221.142·65	1830	1,032.315·42	1502	251.195·84	21,238.544·75	3,662.049·56

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements a la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expéditeur*	4,460.953	4,313.351	147.602	38.430	34.489	3.941	26.583	3,134.550·31	40.404	10,444.601·75	5.230	339.292·32
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	3,111.338	2,904.366	206.972	28.688	24.594	4.094	43.402	2,362.531·65	14.834	2,303.975·14	3.982	213.180·90

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.028	34.602·41	96.012	9.189	86.823

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations telephoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.789	191.972·52	2.886	1.277	323	84.173	39.759	44.414

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,511.618[3])	1.465	48	251	109	30.852	3.990	294.585	251.419	43.166
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	213.800	338	—	—	—	7.966	—	43.911	43.911	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	171.000	250	48	—	—	7.219	—	38.707	38.707	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	338.800	281	—	251	—	5.054	3.733	93.355	53.557	39.798
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	202.400	255	—	—	55	5.514	149	47.433	45.783	1.650
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	279.800	341	—	—	54	5.099	108	71.179	69.461	1.718

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 305.818 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 305.818 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.